Porównanie tłumaczeń Psalmów 103:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak daleko wschód od zachodu, Tak oddalił od nas nasze występki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jak daleko wschód leży od zachodu, Tak daleko On oddalił od nas nasze nieprawości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak daleko jest wschód od zachodu, *tak* daleko oddalił od nas nasze występki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jako daleko jest wschód od zachodu, tak daleko oddalił od nas przestępstwa nasze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako daleko jest wschód od zachodu, daleko oddalił od nas nieprawości nasze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak jest odległy wschód od zachodu, tak daleko odsuwa od nas nasze występki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak daleko jest wschód od zachodu, Tak oddalił od nas występki nasze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak daleko jest wschód od zachodu, tak oddalił od nas nasze winy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak daleko jest wschód od zachodu, tak oddalił od nas nasze grzechy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak daleki jest wschód od zachodu, tak On oddala od nas nasze przewinienia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На них поселяться небесні птахи, з посеред каміння видадуть голос. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak daleko wschód od zachodu – tak oddalił od nas nasze występki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jak daleko jest wschód słońca od jego zachodu, tak daleko odsunął od nas nasze występki. |